

# Study programmes 2018-2019

## Faculty of Philosophy and Letters

### Master in interpreting (120 ECTS)

#### Cycle view of the study programme

B1 Or Th Pr Au Cr

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.  
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

*Notice* : The Master 1 in Interpreting and the Master 1 in Translation have several courses in common.

#### Compulsory courses (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)

HEVL0035-1	<i>Ethics and project management</i> - Ludovic PIERARD	B1	Q2	30	-	-	5
INFO0116-1	<i>Documentary and typographical research</i> - <i>Bibliographical and documentary research</i> - Christophe DONY - <i>Typography and formatting</i> - Gérald PURNELLE	B1	Q2	15	-	-	5
PSTG0021-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ, Céline LETAWE, Yolanda LORENTE CARRILLO - [8w Internship]	B2	TA	-	-	[+]	5
PTFE0034-1	<i>Final thesis</i> - Céline LETAWE	B2	TA	-	-	-	15

#### Optional courses (B1 : 50Cr, B2 : 40Cr)

Choose two modules from : (B1 : 40Cr, B2 : 20Cr)

##### English (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French I</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization</i> (english language) - Marie HERBILLON	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1132-1	<i>English-French consecutive interpretation I</i> - Muriel MERCIER	B1	TA	30	30	-	5
INTR1128-1	<i>French-English consecutive interpretation I</i> - Louise LEVICKY	B1	Q2	15	15	-	5
INTR1123-1	<i>English-French consecutive interpretation II</i> - Joachim COLARIS	B2	TA	15	30	-	5
<b>Prerequisite :</b> INTR1132-1 - Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I							
INTR0017-1	<i>French-English consecutive interpretation II and liaison interpreting</i> - <i>French-English consecutive interpretation II</i> - Louise LEVICKY - <i>Liaison interpreting</i> - Joachim COLARIS	B2	Q1	15	-	-	5

##### German (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization</i> (german language) - MyriamNaomi WALBURG	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1131-1	<i>German-French consecutive interpretation I</i> - Isabelle VAN DELFT	B1	TA	30	30	-	5
INTR1127-1	<i>French-German consecutive interpretation I</i> - Simone BALTES	B1	Q2	15	15	-	5
INTR1120-1	<i>German-French consecutive interpretation II</i> - Brigitte ANTOINE	B2	TA	15	30	-	5
<b>Prerequisite :</b> INTR1131-1 - Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I							
INTR0018-1	<i>French-German consecutive interpretation II and liaison interpreting</i> - <i>French-German consecutive interpretation II</i> - Simone BALTES - <i>Liaison interpreting</i> - Simone BALTES	B2	Q1	-	15	-	5

##### Dutch (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French I</i> - Kim ANDRINGA - Suppl : Maud GONNE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization</i> (dutch language) - Francis MUS	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1130-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation I</i> - Anne CROMBET	B1	TA	30	30	-	5
INTR1126-1	<i>French-Dutch consecutive interpretation I</i> - Els HERMIE	B1	Q2	15	15	-	5

# Study programmes 2018-2019

## Faculty of Philosophy and Letters

### Master in interpreting (120 ECTS)

INTR1117-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation II</i> - Joëlle VERHELLE <b>Prerequisite :</b> INTR1130-1 - Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I	B2	TA	15	30	-	5
INTR0019-1	<i>French-Dutch consecutive interpretation II and liaison interpreting</i> - <i>French-Dutch consecutive interpretation II</i> - Els HERMIE - <i>Liaison interpreting</i> - Els HERMIE	B2	Q1	-	15	-	5
				30	-	-	

#### Spanish (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French I</i> - Yves COUNASSE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0075-1	<i>Hispanic civilization issues</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1129-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation I</i> - Valéria NAGY	B1	TA	30	30	-	5
INTR1125-1	<i>French-Spanish consecutive interpretation I</i> - Maria ESTALAYO	B1	Q2	15	15	-	5
INTR1114-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation II</i> - Valéria NAGY <b>Prerequisite :</b> INTR1129-1 - Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I	B2	TA	15	30	-	5
INTR0020-1	<i>French-Spanish consecutive interpretation II and liaison interpreting</i> - <i>French-Spanish consecutive interpretation II</i> - Maria ESTALAYO - <i>Liaison interpreting</i> - Maria ESTALAYO	B2	Q1	-	15	-	5
				30	-	-	

#### Single focus (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)

#### Professional focus in conference interpretation (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)

#### English (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)

INTR0001-1	<i>Simultaneous interpretation from English into French I</i> - Muriel MERCIER - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]	5
INTR0009-1	<i>Simultaneous interpretation from English into French II</i> - Muriel MERCIER - [3d FT Tr. Pr.] <b>Prerequisite :</b> INTR0001-1 - Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I	B2	TA	15	45	[+]	5
INTR0021-1	<i>Simultaneous interpretation from French into English</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into English</i> (general) - Edward MCGREGOR - <i>Simultaneous interpretation from French into English</i> (specialised) - Edward MCGREGOR	B2	TA	15	15	-	5
				15	-	-	

#### German (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)

INTR0002-1	<i>Simultaneous interpretation from German into French I</i> - Isabelle VAN DELFT - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]	5
INTR0011-1	<i>Simultaneous interpretation from German into French II</i> - Brigitte ANTOINE - [3d FT Tr. Pr.] <b>Prerequisite :</b> INTR0002-1 - Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I	B2	TA	15	45	[+]	5
INTR0022-1	<i>Simultaneous interpretation from French into German</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into German</i> (general) - Simone BALTES - <i>Simultaneous interpretation from French into German</i> (specialised) - Simone BALTES	B2	TA	15	15	-	5
				15	-	-	

#### Dutch (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)

INTR0003-1	<i>Simultaneous interpretation from Dutch into French I</i> - Joëlle VERHELLE - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]	5
------------	--	----	----	----	----	-----	---

Study programmes 2018-2019  
Faculty of Philosophy and Letters  
Master in interpreting (120 ECTS)

INTR0013-1	<i>Simultaneous interpretation from Dutch into French II</i> - Joëlle VERHELLE - [3d FT Tr. Pr.]	B2	TA	15	45	[+]	<b>5</b>
	<b>Prerequisite :</b> INTR0003-1 - Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I						
INTR0023-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Dutch</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into Dutch (general)</i> - Els HERMIE	B2	TA	15	15	-	<b>5</b>
	- <i>Simultaneous interpretation from French into Dutch (specialised)</i> - Els HERMIE			15	-	-	
<b>Spanish (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)</b>							
INTR0004-1	<i>Simultaneous interpretation from Spanish into French I</i> - Valéria NAGY - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]	<b>5</b>
INTR0015-1	<i>Simultaneous interpretation from Spanish into French II</i> - Valéria NAGY - [3d FT Tr. Pr.]	B2	TA	15	45	[+]	<b>5</b>
	<b>Prerequisite :</b> INTR0004-1 - Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I						
INTR0024-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Spanish</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into Spanish (general)</i> - Maria ESTALAYO	B2	TA	15	15	-	<b>5</b>
	- <i>Simultaneous interpretation from French into Spanish (specialised)</i> - Maria ESTALAYO			15	-	-	
<b>Optional free course (B1 : 5Cr)</b>							
TRAD1124-1	<i>Introduction to interpretation</i> - Brigitte ANTOINE, Maria ESTALAYO, Valéria NAGY	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>